

HVĚZDICOVÁ CYKLOJÍZDA

Příjezd do Mühlrose / Mitoraz do 16 hod

Milé cyklistky, milí cyklisté,

30. května se již po 23. koná „Hvězdicová cyklojízda okresu Görlitz“. Srdečně zveme vás, vaše rodiny, přátele i známé. Tentokrát se vydáme na sever našeho okresu. Cílem je místní část **Mühlrose** v obci Schleife.

K cíli dojedete po hvězdicovitě vyznačených trasách, kolem pečlivě připravených kontrolních stanic, které čeká pestrý program s mnoha aktivními a kulturními nabídkami, hudbou a tradiční tombolou. I pro nejmenší je opět co objevovat. Před návratem se můžete posilnit chutným jídlem a osvěžujícími nápoji.

Podrobné informace o průběhu tras a GPX-soubory tras najdete na internetu na adrese www.sternradfahrt.de/cs.



Cyklistické mapy regionu jsou k dostání v turistických informacích a v knihkupectvích.

Přejeme vám krásné cyklopočasí, sílu v nohách a spoustu zábavy!

Na všech kontrolních stanovištích podél tras si můžete mezi 9 a 16 hodinou (na startovních kontrolních stanovištích od 8 hodin) vyzvednout **účastnický průkaz**, do kterého můžete po cestě sbírat razítka.

S vyplněným účastnickým průkazem (s minimálně třemi různými razítky), který odevzdáte v cílovém kontrolním stanovišti, se automaticky zapojíte do **tomboly**. Čeká na vás spousta skvělých cen!

Letos vede do Mühlrose osm tras se startovními body v Bautzen, Hoyerswerde, Forst (Lausitz), Klein Kötzig, Zary (Polsko), Rothenburg/O.L. (s přívaděčem z Görlitz), Niesky (s přívaděčem z Reichenbachu/O.L.) a ze Zgorzelece (Polsko). Z Mühlrose lze vyrazit také na okružní trasu a trasu pro děti (Bambini-Tour). Všechny trasy jsou značeny symbolem hvězdicové cyklojízdy. Podél tras jsou také vyznačena kontrolní stanoviště. Pro lepší orientaci doporučujeme využít trasy GPX-souborů nebo geoportál okresu Görlitz.

Všichni aktivní cyklisté obdrží při příjezdu do cíle **diplo**.

V cíli prosím bezpodmínečně využijte **možnosti parkování kol**, které se nacházejí v bezprostřední blízkosti areálu, a nezapomeňte si své kolo **individuálně zabezpečit**. Pořadatel nenese žádnou odpovědnost. Dbejte také na to, aby vaše **kola byla v dobrém technickém stavu**. Doporučujeme používat **cyklistickou přílbu**.

Cyklistům, pro které jsou trasy příliš dlouhé, doporučujeme zvolit kratší trasu. Regionální vlakem můžete například jet z Görlitz do Rietzschen nebo do Weißwasser/O.L. a odtud se připojit k trasám. Alternativně můžete také jet autem k jednomu ze startovních míst tras a odtud začít svou cyklistickou túru. Všechny veřejné parkovací možnosti v místech startu najdete na webových stránkách www.sternradfahrt.de/cs.



Pro **cestu tam i zpět** můžete využít také vlaky ODEG za platný jízdní tarif. Nádraží ve Schleife se nachází asi dva kilometry od Mühlrose. Jízdenky si zakoupíte ve vlaku. Při cestování veřejnou dopravou s jízdním kolem prosím nezapomeňte zakoupit také **jízdenku pro jízdní kolo**, například denní jízdenku za 4,50 €. **Informace o tarifech a jízdních řádech** získáte telefonicky na čísle +49 3591 326969 nebo e-mailem na adrese info@zvon.de.

Vezměte prosím na vědomí, že přeprava jízdních kol ve vlacích je možná pouze v omezeném rozsahu. Cyklistům, kteří se nemohou vypravit na zpáteční cestu na kole, se doporučuje, aby si předem zajistili alternativní způsob dopravy zpět. Pokud bude nutná zpáteční cesta vlakem, prosíme, abyste vlaky nevyužívali ve skupinách s více koly, ale rozdělili se do různých vlakových spojů. Ve Schleife se nachází také autobusové nádraží s linkami do všech směrů.

ODEG: ☎ +49 3581 7648910
info@odeg.de • www.odeg.de

Upozornění: Zpáteční autobusy nejsou k dispozici.

PO STOPÁCH DĚDICTVÍ LUŽICE

Okres Görlitz poprvé spolupracuje s Projektem strukturální transformace „Dědictví Lužice“ (UNESCO 5) a zve na tematickou objevitelskou cestu severní Horní Lužici. V centru pozornosti jsou památky UNESCO a nehmotné kulturní dědictví regionu. Značená okružní trasa vede letos mimo jiné globálním geoparkem UNESCO Muskauer Faltenbogen / Łuk Mużakowa a umožňuje také poznat tradice Srbů.

Po cestě vás QR kódy zvou k digitální hádance s rozšířenou realitou a soutěži o ceny, audio průvodce vám v přestávkách přináší zajímavé informace přímo do uší a kulturní příspěvky regionálních akterů působivě vyjadřují živé dědictví Lužice.

Zažijte Lužici v pohybu – jako krajinu, jako kulturní prostor a jako živé dědictví.

SCHLEIFE / SLEPO

Objevte region mezi tradicí a proměnou



Mezi rozlehlými borovými lesy, čistými rybníky a živou tradicí leží Schleife. Jediné místo v Lužici, kde se příroda, hornictví a srbská kultura spojují do jedinečného celku. Na návštěvníky čeká nejen idylická krajina, ale také region s nezaměnitelným charakterem.

Do správního obvodu Schleife patří Mulkwitz, Rohne, Mühlrose, Schleife, Trebendorf, Halbendorf a Groß Düben: spojuje je jejich zakořenění v srbské kultuře. Vlastní kroje, zvláštní dialekt a živé zvyky dodnes formují kulturní život.

V Lužickosrbském kulturním centru ve Schleife mohou hosté obdivovat umělecky zdobená velikonoční vajíčka, působivé kroje a získat zajímavý pohled do historie i současnosti. Také statek Njepila v Rohne a statek Schusterhof v Trebendorfu zvou k autentickému objevování lužickosrbské kultury.

Jezero Halbendorfer See a lesní jezero Groß Düben jsou idylickými útočišti uprostřed lesů a lákají k odpočinku. Od dubna 2026 doplňuje prohlídku regionu moderním způsobem trojazyčný průvodce Phoenix-Guide. S tímto audio-průvodcem lze hravě prozkoumat více než 45 zastávek na území správního obvodu Schleife.

Na návštěvě v Mühlrose / Mitoraz

V centru pozornosti letošní hvězdicové cyklojízdy je Mühlrose. Vesnice, která je nová a přesto stará, představující změnu i stálost zároveň. Historie předsídlení začala již v 60. a 70. letech, kdy první statky musely ustoupit povrchové těžbě hnědého uhlí. Následovaly další změny. Pro mnoho lidí to znamenalo rozlučení s domem, statkem a známým prostředím.

Po letech nejistoty bylo nakonec jasno: povrchová těžba bude zmenšena, ale Mühlrose přesto zůstane dotčena. Občané se jednomyslně rozhodli pro společné předsídlení. Tak vznikla nová vesnice, nesená touhou po soudržnosti a identitě.

Při tom byl kladen velký důraz na viditelné zachování vzpomínek: kámen loveckého zámku, vlčí kámen, „stará protestantka“ (historický strom), stejně jako válečný památník, autobusová zastávka a zvonice. Znamé prvky ze staré vesnice byly záměrně integrovány a vytvářejí most mezi minulostí a budoucností.

Obec Schleife je pozvánkou k objevování lužického životního stylu, srbské rozmanitosti, stop po hornictví a zvláštní atmosféry této krajiny. Kdo hledá něco výjimečného, ten to zde najde.



Blíží si informace k hvězdicové cyklojízdy naleznete na:

a to i častěji, vydávají písemný souhlas vydavatele.

Všechna práva vyhrazena. Přetisk nebo reprodukce, a to i častěji, vydávají písemný souhlas vydavatele.

© Duben 2026

Za laskavé podpory

Verlagsgesellschaft mbH

Tisk

Mapy

Fotografie

Uprava

Text

Vydavatel

Partnerstva obce

Organizátor

Poradatel

Polska – Sachsen

Interreg

SPONZOŘI A IMPRESUM

HVĚZDICOVÁ CYKLOJÍZDA do Schleife / Slepo

v místní části Mühlrose / Mitoraz

30. května 2026



ZEMSKÝ OKRES V POHYBU

SBÍREJTE RAZÍTKA DIGITÁLNĚ

APLIKACE HVĚZDICOVÉ CYKLOJÍZDY

Digitální alternativa k účastnickému průkazu

Razítka můžete sbírat na kontrolních stanovištích i digitálně. Stačí otevřít webovou aplikaci na stránce www.app.sternradfahrt.de nebo pomocí QR kódu (viz níže) a můžete začít.

Na každém kontrolním stanovišti najdete **čtyřmístný kód**, který můžete zadat do digitálního účastnického průkazu.

Pokud nasbíráte **alespoň 3 digitální razítka** (včetně cílového razítka), získáte – stejně jako u klasického účastnického pasu – možnost zúčastnit se naší tomboly. K tomu prosím zadejte své adresní údaje do vstupního formuláře a potvrďte podmínky účasti. Vaše údaje nám budou předány online a vy se pohodlně zúčastníte soutěže.

Kromě toho najdete na stránce digitálního účastnického průkazu také všechny **trasy ve formátu GPX** a informace o všech kontrolních stanovištích.

Důležité: Aby se mohl **každý účastník** zúčastnit tomboly, musí sbírat digitální razítka na svém zařízení. V aplikaci hvězdicové cyklojízdy nelze zaznamenat více cyklistů.

Prostě to vyzkoušejte!



PROGRAM 23. HVĚZDICOVÉ CYKLOJÍZDY

PROGRAM

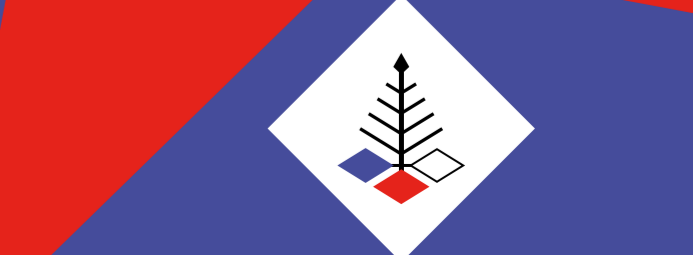
Do 17:00 hod na vás v Mühlrose / Mitoraz čeká mimo jiné

- ★ **hudba, zábava a program** od 10:00 hod
- ★ **hry a zábava pro nejmenší** od 10:00 hod
skákací hrad, dětské hřiště, ...
- ★ **od 10 hod** se představí **partneři z oblasti zdraví, cestovního ruchu a sportu**
- ★ **Nahlédnutí do povrchového dolu Nochten** od 13:00 hod
pravidelné jízdy terénním nákladním vozem společnosti LEAG k okraji povrchového dolu
- ★ **Módní přehlídka „Zeitgeist im Zwirn“** 13:15 hod
prezentovaná SorBIT
- ★ **Srbský dětský soubor** 14.00 hod
- ★ **Kapela hrající na šalmaje** 15.00 hod
- ★ **Tombola** 16.30 hod
losování mnoha malých i velkých věcných cen
- ★ **a mnoho dalšího ...**

Přesné časy jednotlivých bodů programu najdete na webových stránkách www.sternradfahrt.de/cs.



Nálepku a účastnický průkaz na Hvězdicové cyklojízdy obdržíte na všech startovních a kontrolních stanovištích i v cíli.





23. HVĚZDICOVÁ CYKLOJÍZDA

do Schleife / Slepo

30. května 2026

v místní části Mühlrose / Mitoraz

Doporučené trasy hvězdicové cyklojízdy do Schleife (vyznačeno)

Letos vede do Schleife, do místní části Mühlrose, devět různých tras a jedna okružní trasa. Tyto trasy jsou na důležitých křižovatkách a nebezpečných místech označeny značkou hvězdicové cyklojízdy. **Všechny trasy si můžete stáhnout ve formátu GPX na stránkách www.sternradfahrt.de/cs.**

Niže najdete všechny podrobnosti o trasách, o kontrolních stanovištích a o možnostech parkování pro případ, že byste se chtěli na trasu vydat blíže k cíli. Přejeme vám šťastnou cestu!

Důležité: Přiváděče nejsou značeny!

🕒 - odhadovaná doba jízdy (bez zastávek na kontrolních stanovištích)

NOVINKA

Bambini-Tour 10 km | 🕒 1 hod

Mühlrose - Schleife - Halbendorfer See - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Mühlrose - areál hvězdicové cyklojízdy

Okružní trasa Schleife 48 km | 🕒 3 hod
Zvláštní okruh „Po stopách dědictví Lužice“

Mühlrose - Lieskau - Groß Düben - Klein Düben - Kromlau - Gablenz - Krauschwitz i. d. O.L. - Weißwasser/O.L. - Tagebau Nochten - Trebendorf - Rohne - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Mühlrose - areál hvězdicové cyklojízdy

Klein Kötzig 25 km | 🕒 1,5 hod

Klein Kötzig - Groß Kötzig - Döbern - Eichwege - Tschernitz - Klein Düben - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Alte Ziegelei Klein Kötzig / UNESCO-Geopark Muskauer Faltenbogen / Luk Mužakowa - An der Ziegelei 1

Forst (Lausitz) 54 km | 🕒 3,5 hod

Forst (Lausitz) - Groß Bademeusel - Klein Bademeusel - Bahren - Zelz - Siedlec (Polsko) - Kamienica nad Nysą Łużycká (Polsko) - Żarki Wielkie (Polsko) - Żarki Mate (Polsko) - Chwaliszowice (Polsko) - Nowe Czaple (Polsko) - Łeknica (Polsko) - Bad Muskau - Gablenz - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Touristinformation Forst · Cottbuser Straße 10

Žary (Polsko) 65 km | 🕒 4,5 hod

Žary (Polsko) - Žary (Polsko) - Grabik (Polsko) - Górka (Polsko) - Sieciejów (Polsko) - Brzostowa (Polsko) - Pietrzyków (Polsko) - Dębinka (Polsko) - Rytwiny (Polsko) - Cielmów (Polsko) - Trzebielec (Polsko) - Żarki Wielkie (Polsko) - Stare Czaple (Polsko) - Łeknica (Polsko) - Bad Muskau - Gablenz - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Kreisamt Żary · aleja Jana Pawła II 5 (Polsko)

Rothenburg/O.L. 57 km | 🕒 4 hod

Rothenburg/O.L. - Lodenau - Steinbach - Klein Priebus - Podrosche - Werdeck - Pechern - Skerbersdorf - Sagar - Krauschwitz i. d. O.L. - Bad Muskau - Gablenz - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Neiße-Tours Hafen · Tormersdorfer Allee 1

priváděč z Görlitz 28 km | 🕒 2 hod

Görlitz - Ludwigsdorf - Ober-Neundorf - Zodel - Deschka - Zentendorf - Nieder-Neundorf - Rothenburg/O.L.
doporučený start: ★ Görlitz Information | Europastadt Görlitz Zgorzelec · Obermarkt 1

Zgorzelec (Polsko) 90 km | 🕒 6 hod

Zgorzelec (Polsko) - Jędrzychowice (Polsko) - Żarki Średnie (Polsko) - Pięńsk (Polsko) - Stojanów (Polsko) - Bielawa Dolna (Polsko) - Zentendorf - Nieder-Neundorf - Rothenburg/O.L. - Lodenau - Steinbach - Klein Priebus - Podrosche - Pechern - Skerbersdorf - Sagar - Krauschwitz i. d. O.L. - Bad Muskau - Gablenz - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Jakob-Böhme-Haus Zgorzelec · Daszynskiego 12 (Polsko)

Niesky 47 km | 🕒 3,5 hod

Niesky - Sandschenke - Stannewisch - Rietschen - Weißkeißel - Weißwasser/O.L. - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Touristinformation Niesky · Zinsendorferplatz 8

priváděč z Reichenbach/O.L. 27 km | 🕒 2 hod

Reichenbach/O.L. - Mengelsdorf - Königshain - Thiemendorf - Ullersdorf - Jänkendorf - Niesky
doporučený start: ★ St. Johanniskirche · Kirchplatz 2

Bautzen 75 km | 🕒 5 hod

Bautzen (přehrada) - Quatitz - Großdubrau - Sdier - Kliz - Spreewiese - Halbendorf/Spreewiese - Neudorf/Spreewiese - Lieske - Mönau - Uhyšt - Boxberg/O.L. - Nochten - Weißwasser/O.L. - Kromlau - Halbendorf - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Minigolfpark Bautzen · Strandpromenade 10

Hoyerswerda 40 km | 🕒 2,5 hod

Hoyerswerda - Burg - Burghammer - Burgneudorf - Neustadt (Spreewiese) - Mulkwitz - Rohne - Schleife - Mühlrose
doporučený start: ★ Touristinformation Hoyerswerda · Braugasse 1

Prosíme, sledujte na stránkách www.sternradfahrt.de v záložce „Aktuelles“ naše informace o aktuálních podmínkách a vývoji situace.

Děti, které absolvují Bambini-Tour, potřebují k účasti v tombole pouze dvě nasbírané razítka.

Hoyerswerda Wojerecy



Změny vyhrazeny. Podrobný průběh tras najdete na geoportálu okresu Görlitz na adrese <https://gis-lkgr.de/?permalink=2ndAgR8H>.

Náš tip: Všechny trasy si můžete stáhnout ve formátu GPX na webových stránkách www.sternradfahrt.de/cs. Tak bude jízda na kole ještě pohodovější!

- Certifikované turistické informační středisko
- Turistické informační středisko
- Začátek doporučených tras (značeno)
- Startovní a kontrolní stanoviště s...
- razítkem
- razítkem, občerstvením a programem
- hraniční přechod
- obce
- dopravní uzel
- možnosti parkování

Startovní a kontrolní stanoviště:

- Bad Muskau** ★ Bad Muskau Touristik GmbH · Kirchplatz 5 (otevřeno do 9 hod)
- Bautzen** ★ Minigolfpark Bautzen · Strandpromenade 10
- Boxberg/O.L.** ★ Touristinformation „Bärwalder See“ · Zur Strandpromenade 1
- Forst (Lausitz)** ★ Touristinformation Forst · Cottbuser Straße 10 (otevřeno do 9-12 hod)
- Görlitz** ★ Görlitz-Information | Europastadt Görlitz Zgorzelec · Obermarkt 32
- Halbendorf** ★ Zweckverband Halbendorfer See · Dorfstraße 45 a ★ Wake and Beach Halbendorf · Am See 1
- Hoyerswerda** ★ Touristinformation Hoyerswerda · Braugasse 1 (otevřeno do 12 hod)
- Klein Kötzig** ★ Geopark Muskauer Faltenbogen · An der Ziegelei 1

- Klein Priebus** ★ Pension „Zum alten Gasthaus Hänsel“ · Podroscher Straße 8
- Kromlau** ★ Touristinformation Kromlau · Altes Schloss 11
- Łeknica (Polsko)** ★ Städtisches Kulturzentrum · ul. Wojska Polskiego 2
- Ludwigsdorf** ★ Kunstmühle Ludwigsdorf · Neißetalstraße 33
- Niesky** ★ Museum und Touristinformation Niesky · Zinsendorferplatz 8
- Nochten** ★ Findlingspark Nochten · Parkstraße 7
- Pietrzyków (Polsko)** ★ Stary Folwark · Pietrzyków 7
- Reichenbach/O.L.** ★ St. Johanneskirche Reichenbach/O.L. · Kirchplatz 2
- Rietschen** ★ Erlichthof Rietschen · Turnerweg 6
- Rohne** ★ Njepila Hof · Dorfstraße 61
- Rothenburg/O.L.** ★ Neiße-Tours (prístaviště) · Tormersdorfer Allee 1
- Sagar** ★ Handwerk- und Gewerbemuseum Sagar · Skerbersdorfer Straße 68
- Schleife** ★ Sorbisches Kulturzentrum · Friedensstraße 65
- Trebendorf** ★ Schuster-Hof · Alte Dorfstraße 20
- Trzebielec (Polsko)** ★ Vereinigung aktiver Senioren · ul. Rynkowa 9
- Uhyšt** ★ Eiscafé Gruners · Schloßstraße 1 (otevřeno od 12 hod)
- Weißwasser/O.L.** ★ Waldeisenbahn Muskau · Teichstraße 7
- ★ KIEZ Am Braunsteich · Am Braunsteich 6
- ★ **Żarki Średnie (Polsko)** ★ Zarecki Gaj · Żarki Średnie 116 a
- ★ **Žary (Polsko)** ★ Kreisamt · aleja Jana Pawła II 5
- ★ **Zentendorf** ★ Geheime Welt von Turisede · Kulturinsel Einsiedel 1
- ★ **Zgorzelec (Polsko)** ★ Jakob-Böhme-Haus · ul. Daszynskiego 12
- ★ **Zodel** ★ LebensArt - Landladen und Kaffee · Dorfstraße 57 d

Pro navigaci v navigačních systémech zadejte jako cíl „Neu-Mühlrose“.

